

Rapport de la consultation provinciale du Manitoba

Amélioration des conditions de vie des personnes aidantes francophones dans les communautés francophones et acadiennes du Canada

Vendredi 7 décembre, Winnipeg, Manitoba

Un projet porté par



**ALLIANCE DES FEMMES DE LA
FRANCOPHONIE CANADIENNE**

Consultation provinciale sur l'amélioration de la situation des personnes aidantes au Manitoba

Rapport

- Présences**
- **Joëlle Saltel-Allard**, Réseau action femmes Manitoba (RAFM)
 - **Josée Théberge**, Conseil communauté en santé du Manitoba (CSC)
 - **Lucie Corriveau**, Baccalauréat en service social au Collège universitaire de Saint-Boniface (CUSB)
 - **Claudette Lahaie**, Office régional de la santé (ORS) du Centre du Manitoba
 - **Thérèse Gagnon**, Coordinatrice de cas aux Soins à domicile dans la région de Saint-Boniface et Saint-Vital. - ORS Winnipeg
 - **Hélène Du Sablon**, Coordinatrice des soins à domicile - ORS du Sud-Est
 - **Richard Loïselle**, Coordinateur des services en langue française Santé Manitoba
 - **Jocelyne Lafournaise**, Coordinatrice des services en langue française Services à la famille et Logement Manitoba, et Enfant, Santé Manitoba
 - **Georgette Dupuis**, Centre de santé Saint-Boniface
 - **Thérèse Dorge**, Fédération des aînés franco-manitobains (FAFM)
 - **Pauline Dufresne**, Fédération des aînés franco-manitobains inc. (FAFM)
 - **Daniel Boucher**, Société franco-manitobaine (SFM)
 - **Allison Moore**, Plurielles
 - **Saadia Saadane**, Plurielles
 - **Léonie Lafontaine**, Réseau canadien pour la santé des femmes (RCSF)
 - **Céline Romanin**, Consultante pour l'AFFC, Animatrice
 - **Anne-Marie Thibert**, Secrétaire d'assemblée

Note : Les coordonnées des personnes présentes se trouvent en Annexe 4, pages 30-31.

Objectif de la rencontre

Consulter des personnes aidantes ainsi que des représentants du milieu de la santé et des organismes acadiens afin d'identifier les actions à entreprendre pour améliorer la situation des personnes aidantes francophones du Manitoba.

- Prioriser les besoins des personnes aidantes
- Identifier les services qui répondent le mieux à ces besoins

Mixe en contexte

En 2006, l'Alliance des femmes de la francophonie canadienne (AFFC) a effectué une recherche nationale sur la situation des « aidantes naturelles » ou « personnes aidantes » francophones vivant en situation minoritaire au Canada. Il s'agissait de dresser un portrait de ces personnes, d'identifier leurs besoins et d'émettre des recommandations. Lors de la seconde phase du projet entamée à l'été 2007, l'AFFC a voulu retourner dans les communautés acadiennes et francophones du Canada en organisant dans chaque province ou grande région, une consultation réunissant un groupe de personnes aidantes et des représentants d'organismes pouvant jouer un rôle dans l'amélioration de la situation des personnes aidantes. Il s'agissait de groupes tels que les groupes de femmes membres ou non de l'AFFC, les Réseaux santé en français, des groupes d'aînés et des groupes de parents. Le même processus et le même objectif ont été adoptés pour toutes les consultations provinciales afin d'assurer une uniformité et une cohérence dans la démarche. Ceci a également facilité la mise en commun et la synthèse des résultats des consultations. Les participant.e.s étaient invitées à établir des priorités parmi les recommandations issues de la recherche de l'AFFC et d'envisager des actions qui pourraient être mises en œuvre pour répondre à ces priorités. Ces consultations ont été un moyen de préciser et valider les résultats de la recherche, mais elles ont surtout donné l'occasion aux organismes présents, d'établir les bases d'une compréhension commune et de partenariats autour des problématiques des personnes aidantes. Ceci devrait contribuer à assurer le succès du suivi des consultations. Cette rencontre de consultation du Manitoba se situe donc dans ce contexte.

Introduction

Après un retour sur les objectifs de la rencontre, l'ordre du jour et les détails d'ordre logistique, les participantes et participants sont invités à témoigner de leur expérience comme personne aidante ou intervenante pouvant jouer un rôle auprès de ces personnes.

Présentation du projet de l'AFFC et présentation des résultats de la recherche concernant les personnes aidantes du Manitoba

Lors de la première phase de recherche de ce projet en 2006, le Réseau Action Femmes du Manitoba a facilité le processus et un certain nombre de femmes ont été interviewées. Le profil de ces personnes, quelques faits saillants de ce qu'elles ont pu dire et la liste des besoins et recommandations qu'elles ont émis, ont été présentés lors de la consultation.

Quelques faits saillants :

- Les personnes aidantes rencontrées vivent majoritairement en couple (7 sur 11) et la majorité d'entre elles travaillent à temps plein (7 sur 11)
- Certaines ont accès à des services de répit et à des soins à domicile pour la personne aidée
- Certaines bénéficient de l'aide informel de leur famille, mais ont de la difficulté à obtenir de l'aide de l'État (beaucoup de démarches administratives, etc.)

Exercice de priorisation des besoins

Une liste de 33 besoins et recommandations regroupés dans quatre (5) catégories différentes à servi de point de départ à des discussions qui ont permis d'identifier des priorités. Cette liste se trouve en Annexe 1 (page 9).

Les besoins qui se retrouvent dans l'encadré qui suit, ont été retenus par les participantes et participants. Le nombre de crochets (✓) indique l'importance qui leur a été accordée. Les numéros réfèrent aux besoins indiqués sur la liste en Annexe 1.

#1-#2 Développer des services de santé et de soins en français quelque soit le besoin (2 ✓)

(noter les situations où les personnes sont plus confortables à parler en français, mais lire en anglais. Besoins au niveau de documentation pour les assurances. Créer des documents bilingues en langage clair et simple.)

** Point : offrir des services «francophones» et non seulement dans la langue française (culture, patrimoine, etc.)

- Répondre à la demande des services en français pour les francophones en milieu rural et en régions éloignées.

#14, #15, #16 Offrir des groupes de soutien pour les aidantes, des groupes regroupant des parents d'enfants qui ont une maladie spécifique, offrir du soutien à la famille d'une personne ayant des troubles de santé mentale (2✓)

Offrir des groupes de soutien et d'entraide (toute sorte de soutien : fonds et counselling)

#17 Valoriser, soutenir et aider les aidantes, car elles sont des partenaires dans le système de santé

#18 Faire connaître les ressources et les services disponibles (3 ✓)

#19 Que chaque famille reçoive une personne attitrée pour donner du soutien et faire la recherche d'information spécifique à leur situation : information sur la maladie ou handicap, programmes et services disponibles, etc. (3 ✓)

Aiguilleur, personnes-ressources qui donnent de l'information et du soutien - création dans un modèle familial qui va normaliser, qui dépense un service un à un. Une personne clé pour prendre charge.

#22 Raccourcir le temps d'attente pour répondre à une demande de services, pour accéder à un programme ou toute autre demande.

Faciliter les demandes administratives de services et raccourcir les temps d'attente pour répondre à une demande de services ou pour accéder à un programme de compensation. Les personnes aidantes n'ont pas le temps de s'occuper des démarches administratives, elles sont prises avec leur lourde charge d'aide à la personne dans son état de santé.

#26 Aider les familles financièrement

Il existe des crédits d'impôt pour les personnes aidantes s'occupant de personnes ayant des limitations physique, toutefois ces déductibles ne reflètent pas les coûts inhérents à la relation d'aide. Il faut donc adapter ces déductibles pour répondre davantage aux besoins des personnes aidantes.

Autres besoins ciblés lors de la consultation

Sensibiliser les personnes bénéficiaires de l'aide aux services disponibles en français. Pas besoins mettre sur le dos des personnes aidantes. Meilleur encore si offert en français.

Développer un réseau informel d'entraide et de bénévolat au niveau de la communauté pour répondre à la demande de répit.

Besoins d'un service d'information « user friendly » pour faciliter la recherche des ressources et des services disponibles pour les personnes aidantes et les bénéficiaires de l'aide

Besoins priorisés lors de la consultation

Si les besoins mentionnés ci-haut sont tous jugés importants, les participantes et participants ont cependant procédé à une priorisation et une synthèse afin de faire ressortir 3 besoins prioritaires.

- **Diffusion et promotion de l'information, des ressources et des services disponibles pour les personnes aidantes**
 - en développant un modèle de centre de ressources (ou centre de la famille) où l'on aiguille les services offerts par le ministère et par la communauté; information pertinente. L'information est la clé.
 - Il ne faut pas oublier d'humaniser l'information fournie, offrir un contact direct.
 - Offrir des ateliers de formation et d'apprentissage (ex. Comment gérer le stress, la crise; comment se garder saine. Il faut se garder en santé (un investissement à long terme). Un centre multipartenaires.
 - Faire connaître, sensibiliser les utilisateurs aux services et ressources disponibles

- **Offrir du support, de l'entraide et du soutien aux personnes aidantes et assurer la valorisation de leur rôle d'aidante**

- **Améliorer la gestion au niveau des budgets pour les services de soins à domicile et les services offerts pour les personnes aidantes**
 - Revendiquer pour améliorer les crédits d'impôt déjà en place pour alléger le fardeau financier pour les personnes aidantes (ex. prestation d'impôt pour les personnes aidantes qui s'occupent de personnes avec limitation physique ou cognitive).

- Répartir les épargnes : meilleure gestion des \$ pour les services de soins à domicile.
- Financer les institutions et les associations et fondations privées qui offrent des services de répit.

Présentation des services disponibles

Une liste de services disponibles dans la province est présentée aux participantes et participants et cette liste se trouve en Annexe 2 (pages 11 à 16) .

Quelques documents, guides-ressources et sites Internet ont été présentés lors de cette consultation, une liste détaillée de ressources se trouve en Annexe 3 (pages 17 à 29).

Actions à entreprendre pour améliorer la situation des personnes aidantes du Manitoba

Les participantes et participants à la consultation ont recommandé quelques actions qui pourraient être entreprises par l’AFFC ou par les organismes provinciaux représentés afin de répondre aux besoins prioritaires.

Action nationale

- Sensibiliser le public et les personnes aidantes à leur rôle et l’importance de leur travail.
Action → AFFC

Actions provinciales

- Développer un Centre de la famille qui intègre les services des Centres de services bilingues et les Centres d’Accès de la province (on peut utiliser les structures en place, mais les rendre pour efficace pour développer des Centres de la famille basée sur le modèle des Centres de la petite enfance). Ces centres pourraient intégrer tous les besoins d’information (ressources informatisées, papiers, livres et vidéo), de formation (ateliers pratiques) de sensibilisation (ateliers d’information), de soutien et d’entraide (offrant du counselling et coordonnant des groupes de soutien) de coordination des services (en attirant une personne-ressource à chaque client) qui s’occuperait à l’orientation aux bons services de soins
Action → Conseil communauté en santé (CCS) / et groupe offrant service direct Pluri-Elles, Centre de santé communautaire
- Adapter ou développer une formation pour les personnes aidante sur la terminologie française/anglaise médicale et offrir des ateliers sur la prévention des chutes et comment s’occuper d’une personne malade.
Action → CCS

- Développer un réseau communautaire informel de bénévoles pour offrir du répit et du transport communautaire;
Action → Société franco-manitobaine (SFM)
- Sensibiliser les organismes francophones de la province et identifier les responsabilités qu'elles peuvent prendre dans le dossier.
Action → Réseau action femmes Manitoba, CCS
- Développer des partenariats avec « Rupert's land Caregivers » pour augmenter leurs services de répits counselling et de les offrir en français. Travailler en collaboration avec les bénévoles francophones et développement de programme de sensibilisation et de conférence en français
Action → Centres de santé communautaires et les partenaires offrant des services)
- Améliorer la gestion des budgets pour les services de soins à domicile pour accroître le nombre de services disponibles et améliorer la qualité des services disponibles en français.
- Offrir des compensations financières pour récompenser les personnes aidantes (cela allégera le fardeau financier pour celle qui ont dû quitter leur emploi ou diminuer leurs heures de travail)
- Il faut normaliser ou uniformiser les services offerts (de région à région) même en considération des besoins spécifiques d'un quartier. Convaincre les trois ORS (avec le plus grand nombre de francophones) de travailler ensemble.

Conclusion

Les priorités établies lors de la consultation du Manitoba ont été mises en commun avec toutes les priorités issues des 13 autres consultations conduites à travers le Canada. Une analyse et une synthèse ont permis de mettre en évidence quatre grands axes stratégiques. Il s'agit de :

- La mise en place de mécanismes de soutien et d'entraide pour les personnes aidantes francophones.
- La mise en place de services de répits adéquats en français.
- L'amélioration de l'accès à l'information en français
- La reconnaissance du statut et de la contribution des personnes aidantes et la mise en place de mécanismes de compensation et de politiques qui allègent leur fardeau financier.

Deux autres priorités sont également à considérer soit :

- La formation en français de professionnel.le.s de la santé

➤ L'amélioration des soins à domicile en français.

Des recommandations d'orientation stratégiques sont présentées à l'AFFC et découlent de ces axes stratégiques. Les actions entreprises au Manitoba sont en concordance avec ces priorités nationales qui sont présentées dans le rapport national des consultations et qui sera remis à chaque province. Les actions sont également en concordance avec les priorités que s'est données la communauté francophone du Manitoba en matière de santé et qui apparaissent dans son Plan de développement global. On y retrouve en effet les thèmes et les priorités stratégiques suivants :

- Développer une relation continue entre la communauté francophone et le système de santé gouvernemental
- Mettre en œuvre un modèle de collaboration entre le CCS et la province et les ORS (Office régional de la santé).

Il est recommandé que les organismes participants à la consultation veillent, lors de la renégociation prochaine du plan de développement global de la Province, à s'assurer que les priorités des personnes aidantes y soient présentes.

Toutes les personnes qui ont participé à la consultation provinciale l'ont fait de manière bénévole et elles ont contribué de leur temps et de leur expérience de manière généreuse. Qu'elles soient ici remerciées du fond du cœur.

Quelques personnes ont contribué de manière plus particulière à l'organisation de la consultation et méritent une reconnaissance particulière.

Joëlle Saltel-Allard, coordonnatrice, Réseau action femmes Manitoba Inc.

MERCI !

ANNEXES

Annexe 1 : Liste des besoins et recommandations exprimés par les personnes aidantes francophones du Manitoba

Annexe 2: Services et programmes offerts au Manitoba pour les personnes aidées et leur famille

Annexe 3: Répertoire des documents d'information et des guides-ressources pour les personnes aidantes

Annexe 4: Coordonnées des personnes présentes à la consultation

ANNEXE 1

BESOINS EXPRIMÉS PAR LES AIDANTES FRANCOPHONES DU MANITOBA

RECHERCHE DE L'AFFC SUR LES PERSONNES AIDANTES (2006)

Service de répit, services communautaires et services de soins à domicile – en français,

1. Développer des services en français.
2. Développer des services de santé mentale, accessibles et en français.
3. Que le personnel en santé retourne les appels rapidement lors d'urgences.
4. Que les établissements de santé puissent offrir du transport (autre que les ambulances).
5. Que les résidences (de tout genre) pour personnes âgées offrent plus d'accessibilité pour les personnes qui ont des limitations fonctionnelles.
6. Que les résidences (de tout genre) pour personnes âgées aient des unités munies d'équipement spécialisé.
7. Avoir plus de services médicaux afin de raccourcir le temps d'attente.
8. Qu'Info Santé améliore son temps de réponse.
9. Qu'Info Santé offre des services en français, aussi rapidement et de qualité comparable aux services en anglais.
10. Reconnaître l'importance du travail des personnes offrant des soins et des services de « soins à domicile » en améliorant leurs conditions de travail et en augmentant leur salaire.
11. Faire en sorte que les personnes vieillissantes puissent demeurer à la maison le plus longtemps possible, en offrant de bons services et « soins à domicile ».
12. Offrir un Centre de jour, durant l'été, pour les enfants handicapés.
13. Avoir un endroit, sécuritaire et abordable, où laisser une personne ayant des limitations, pour du répit long terme.

Ressourcement/Entraide

14. Offrir des groupes de soutien pour les aidantes.
15. Offrir des groupes de soutien en regroupant des parents d'enfants qui ont la même maladie ou handicap.
16. Offrir du soutien à la famille d'une personne ayant des troubles de santé mentale.
17. Valoriser, soutenir et aider les aidantes car elles sont des partenaires dans le système de santé.

Information

18. Faire connaître les ressources et services disponibles.
19. Que chaque famille reçoive une personne attitrée pour donner du soutien et faire la recherche d'informations spécifique à leur situation : information sur la maladie ou handicap, programmes et services disponibles, etc. (accessibilité à une personne ressource)

20. Donner des ateliers de formation aux personnes aidantes (par exemple, comment s'occuper à la maison d'une personne malade, trucs pour les transferts d'une personne en fauteuil roulant, etc).
21. Lorsqu'une demande est faite, que les bureaucrates qui prennent la décision aillent chez les familles pour voir leur réalité.
22. Raccourcir le temps d'attente pour répondre à une demande de services, pour accéder à un programme ou toute autre demande.

Argent

23. Faire en sorte que d'être une aidante soit un choix et non une obligation.
24. Donner un salaire à un parent qui choisit de rester à la maison avec les enfants.
25. Offrir le double de salaire si l'enfant a des besoins spéciaux (ex. handicap).
26. Aider les familles financièrement.
27. Créer un programme d'aide financière pour permettre de rendre une résidence personnelle accessible à une personne ayant une limitation fonctionnelle.

Autres

28. Que les conditions de procuration soient resserrées pour éviter les abus financiers.
29. Que l'**Alliance des Femmes de la Francophonie Canadienne** mette les résultats
30. de cette étude accessible à tous et à toutes.
31. Que des services spécialisés soient développés pour aider le problème d'itinérance chez les Autochtones à Winnipeg. (Qu'on les aide au lieu de les mettre en prison.)
32. Faire la promotion de la santé pour prévenir la maladie.
33. Que le ministère de la Santé développe un plan à long terme face à la population vieillissante, et l'impact de ce phénomène sur la société.

ANNEXE 2

Services et programmes offerts au Manitoba pour les personnes aidées et leur famille

L'information qui suit, provient du site Web du gouvernement du Manitoba et est disponible en anglais et français (bien que certaines sections ne sont pas encore traduites en français, notamment la section des soins à domicile).

Il existe cependant plusieurs documents en français et répertoires virtuels bilingues qui peuvent être utiles aux personnes aidantes qui recherchent des services. Leurs références se trouvent dans l'annexe 3. Il s'agit du *Guide d'accès aux ressources à l'intention des personnes âgées* publié par le Secrétariat manitobain du mieux-être des personnes âgées et du vieillissement en santé, et du *Répertoire des établissements désignés bilingues dans les domaines de la santé et des services sociaux au Manitoba*, qui a été développé par le Conseil communauté en santé du Manitoba.

Services gouvernementaux et services communautaires

Les soins et services à domicile

Les personnes aidantes peuvent obtenir des services de relèves ou d'aide et supports en faisant appel aux différents services de soutien à domicile. Ce sont les Offices régionaux de la santé (ORS) qui sont les établissements désignés pour assurer les services et les soins à domicile. Voici une liste des services et soins offerts par les ORS du Manitoba (les services ne sont pas toujours offerts en français- veuillez consulter le Répertoire des établissements désignés bilingues dans les domaines de la santé et des services sociaux au Manitoba, à l'annexe 3 du document.)

- **Les services à domicile par les professionnels de la santé**
- **Les services de soins personnels et de soutien de la personne**
- **Les services de répit pour les personnes aidantes**
- **Les services de centres de jour pour adulte**
- **Les services d'aide familiale**

Ministère des Services à la Famille et Logement Manitoba

A. Pour les enfants ayant des besoins spéciaux :

- **Le Programme des services spéciaux pour enfants** offre un soutien aux familles pour les soins dispensés aux enfants ayant des handicaps physiques ou mentaux. Ce soutien permet de réduire le stress des familles et de les aider à garder leurs enfants handicapés à la maison dans la mesure du possible.
- **Programme de modifications apportées au domicile pour familles d'enfants handicapés**
Des familles dont l'un des enfants est atteint d'une déficience physique ou développementale peuvent obtenir une aide financière dans le but d'apporter des modifications à leur maison.

L'installation de rampes d'accès, de mains courantes, de plates-formes élévatrices et de cadres de porte élargis permet aux familles de soigner leur enfant handicapé chez eux. L'approbation des modifications est accordée en fonction des besoins et de la situation individuels. Les modifications doivent avoir un rapport direct à l'incapacité de l'enfant.

➤ **Service de fournitures et équipement pour enfants handicapés**

Des fournitures et de l'équipement sont disponibles aux familles ayant un enfant atteint d'une déficience physique ou développementale. Les familles bénéficient ainsi d'un soutien de base adéquat pour les aider à payer une partie des frais exceptionnels associés aux soins d'un enfant handicapé. Par « fournitures », on entend des articles jetables ou consommables. Les fournitures admissibles doivent avoir un rapport avec la déficience de l'enfant.

➤ **Service de transport pour enfants handicapés**

Une aide financière pour le transport est disponible aux familles ayant un enfant atteint d'une déficience physique ou développementale. Ce service s'adresse généralement aux résidents ruraux et du Nord du Manitoba qui ont besoin d'une aide financière pour couvrir les frais de déplacement importants occasionnés pour se rendre aux rendez-vous médicaux et retourner chez eux.

➤ **Soins de relève pour les familles d'enfants handicapés**

Les familles ayant un enfant atteint d'une incapacité peuvent bénéficier de soins de relève à court terme qui leur permettent de se reposer ou de prendre un bref congé de soigner l'enfant. Le service de soins de relève peut prendre plusieurs formes, dont : un séjour accompagné pour l'enfant handicapé, des soins accordés aux autres enfants de la famille ou des soins accordés à tous les enfants de la famille qui permettraient aux parents ou aux soignants de se reposer dans une autre partie de la maison ou ailleurs. Les soins de relève doivent être autorisés et payés par le Programme de services spéciaux pour enfants.

➤ **Service d'aide à domicile**

L'aide à domicile est un service de soutien pratique offert aux familles et aux familles d'accueil qui vivent beaucoup de stress. Le service vise à procurer un soutien aux parents et aux parents de famille d'accueil de manière à ce qu'ils puissent s'occuper de leurs enfants en toute sécurité dans leur propre foyer.

L'aide à domicile peut inclure divers services : éducation et formation des parents, économie domestique, aider les enfants à acquérir et à appliquer des connaissances pratiques ou accorder un répit aux parents.

L'aide à domicile est offerte par des travailleurs reconnus par un office de services à l'enfant et à la famille. Le type d'aide offert et la personne qui doit l'offrir sont choisis en fonction des besoins de la famille, des meilleurs intérêts de l'enfant et de la disponibilité du personnel.

L'aide à domicile s'inscrit habituellement à l'intérieur d'un plan autorisé élaboré par la famille et le bureau régional de l'office de services à l'enfant et à la famille. En plus des services d'aide, la famille reçoit les services d'un travailleur des services à l'enfant et à la famille. Les familles doivent parfois payer une partie des services d'aide à domicile selon leur niveau de revenu.

B. Pour les personnes âgées :

- **Le Programme Logements adaptés : aînés autonomes (LAAA)** est un programme fédéral-provincial à frais partagés qui aide les personnes âgées (65 ans et plus) à faible revenu qui ont de la difficulté à exécuter les tâches ordinaires de la vie quotidienne dans leur maison, en versant une aide financière aux propriétaires et aux locataires pour qu'ils fassent des adaptations mineures au logement (installer une main courante le long des couloirs et des escaliers, des surfaces de travail et installations de rangement faciles d'accès dans la cuisine, des poignées de porte en becs-de-cane, une cabine de douche de plain-pied avec barre d'appui ou un siège et une barre d'appui dans la baignoire, etc.). L'aide est fournie sous la forme d'un prêt à remboursement conditionnel pouvant aller jusqu'à 3 500 \$. Le demandeur doit être le propriétaire ou le locateur du logement nécessitant des adaptations pour permettre aux personnes âgées à faible revenu qui l'occupent de continuer à vivre chez eux de façon autonome. Les occupants doivent avoir 65 ans ou plus, avoir de la difficulté à exécuter les activités ordinaires de la vie quotidienne en raison d'une perte de capacité due au vieillissement, satisfaire aux conditions d'admissibilité relatives au revenu et être des résidents permanents.

C. Pour les personnes ayant des limitations fonctionnelles

- **Aide à la vie en société** est responsable de la planification, de l'élaboration, de la maintenance, de la direction, de la gestion des programmes et des ressources qui aident à améliorer la qualité de vie des adultes vivant en société et atteints d'une déficience mentale, accompagnée ou non d'une déficience physique. Le programme comprend :
 - *Services en résidence (dans une résidence familiale; de manière autonome; dans un établissement de soins en résidence : établissements autorisés, dont les foyers d'accueil et les établissements privés gérés par des organismes)*
 - *Services de jour (voise à maximiser l'autonomie et la productivité des adultes atteints d'une déficience mentale en les aidant à s'adapter au marché du travail et à s'intégrer à la main-d'œuvre provinciale, ainsi qu'en favorisant leur participation à la vie communautaire et leur épanouissement personnel. Des services de transport sont offerts aux adultes qui participent à un programme de jour autorisé et financé par le ministère. Les services de jour offerts dans le cadre du programme comprennent des services d'assistance et de suivi en milieu de travail, des services axés sur la formation ainsi que des services de perfectionnement individuel.)*
 - *Services de soutien (Les services de soutien comprennent le service de relève pour les fournisseurs de soins, l'intervention d'urgence pour assurer immédiatement la sécurité et le bien-être des personnes ainsi que d'autres services de soutien pour les personnes et les familles dans le besoin.)*
- **Le Programme d'aide à la remise en état des logements (PAREL)** est un programme fédéral-provincial à frais partagés qui offre une aide financière aux propriétaires de logements où des personnes handicapées qui doivent adapter leur logement pour le rendre accessible et confortable. La nature et la qualité des réparations doivent prolonger la vie utile du logement d'au moins 15 ans.

L'aide est versé sous forme de prêt, pour lequel on peut bénéficier d'une remise partielle, selon le revenu du ménage et moyennant possession et occupation continues du logement. Le

montant du prêt dépend du coût réel des réparations et de l'endroit où vit le demandeur.

➤ **Soins de jour pour adultes (services de prestations communautaires)**

Le service offre aux adultes atteints d'une incapacité mentale de l'aide pour leur permettre de mieux prendre soin d'eux-mêmes et d'acquérir des compétences sur le plan du développement physique, de la communication et de la vie en société. Ces adultes peuvent également obtenir de l'aide sur le plan de la formation professionnelle et en vue de l'obtention d'un emploi.

Ces types de services sont offerts par les Services de jour du Programme d'aide à la vie en société. Au besoin, l'intervenant des Services communautaires qui s'occupe de la personne peut prendre les mesures nécessaires pour assurer le transport du participant, soit en lui fournissant une carte d'autobus ou en réservant les services d'une camionnette qui viendra chercher la personne chez elle le matin et la ramènera en fin de la journée. Des camionnettes pouvant transporter des personnes en chaise roulante sont également disponibles. Pour être admissible aux soins de jour pour adultes, il faut : être adulte atteint d'une incapacité mentale et avoir besoin d'aide pour ses besoins de base; être résident du Manitoba et citoyen canadien; avoir 21 ans ou plus.

➤ **Service de répit pour les familles d'enfants handicapés adultes**

Les foyers dont un des membres adultes est atteint d'un handicap mental peuvent se prévaloir d'une aide à court terme afin de prendre du repos ou de faire une pause dans les soins qu'ils ont à dispenser (relève).

Cette relève peut prendre différentes formes. Dans certains cas, un membre du personnel de relève vient à domicile pour prodiguer les soins; dans d'autres, l'adulte est placé dans un foyer pour une courte période.

D. Personnes souffrant de maladies graves, dégénératives, etc.

Les organismes sans but lucratif des maladies spécifiques (Alzheimer, Cancer, etc.) offrent des services et des informations importantes pour les personnes aidantes.

- Association canadienne des paraplégiques au Manitoba (204) 787-2026
- Cancer Care Manitoba (<http://www.cancercare.mb.ca>)
(204) 787-2197 Sans frais: 1-866-561-1026 -- Offre groupe de support et informations (français???)
- Société canadienne de sclérose en plaques – Bureau de Winnipeg (204) 942-9595
– Offre groupe de support, service de relève et informations
- Société Alzheimer à Winnipeg (204) 943-6622
– Offre groupe de support, service de relève et informations
- Hospice & Palliative care Manitoba (<http://www.manitobahospice.ca/>)
(204) 889-8525 Sans frais au Manitoba 1-800-539-0295

PROGRAMMES NATIONAUX

- **Programme de soins aux adultes du Ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada** à pour objectif d'aider les membres des Premières nations souffrant d'une limitation fonctionnelle (à cause de leur âge, de problèmes de santé ou d'une incapacité) à maintenir leur indépendance, à maximiser leur niveau de fonctionnement et à vivre dans des conditions saines et sûres. Ce programme est destiné principalement aux personnes âgées et est fourni aux membres inscrits des Premières nations habitant dans une réserve qui sont atteints d'une limitation fonctionnelle à cause de leur âge, de problèmes de santé ou d'une incapacité et qui ont besoin de soins. Ce programme est administré par les agents des Premières nations qui évaluent les besoins financiers et sociaux de leur clientèle.
Ce programme comprend trois volets:
 - les soins à domicile (c.-à-d. services d'aide familiale);
 - le placement familial (c.-à-d. la supervision et les soins dans un milieu familial);
 - les soins en établissement.

- **Le Programme pour l'autonomie des anciens combattants (PAAC)** est un programme national de soins à domicile qu'Anciens Combattants Canada (ACC) a mis sur pied en 1981 afin d'aider ses clients à demeurer en santé et à vivre de manière autonome dans le confort de leur foyer ou au sein de leur collectivité.

Liste partielle des établissements, des centres et des organismes offrant des services d'information, d'appuis et de soutien, des services communautaires et des soins à domicile au Manitoba

- Action retraite Manitoba
- Association canadienne des paraplégiques (Manitoba)
- Association d'intégration communautaire, filiale Rivière-Rouge
- Association for Community Living – Steinbach Branch Inc.
- Atelier La Montagne inc.
- Canadian Paraplegic Association (Manitoba) inc.;
- CancerCare Manitoba (français?)
- Centre Saint-Amant;
- Centre manitobain de développement
- Centre de santé Saint-Boniface
- Centre Youville;
- Child and Family All Nations
- Community Respite Services Inc.;
- Conseil des ressources communautaires (offre service de soutien pour les personnes âgées)
- Fédération des aînées franco-manitobaines
- Fondation manitobaine de traitement du cancer et de recherche en cancérologie;
- Hôpital de Saint-Boniface
- Hôpital Miséricorde – Service d'ophtalmologie;
- Hôpital pour enfants;
- Hospice & Palliative care Manitoba
- Institut national canadien des aveugles (INCA);
- L'Arche Winnipeg Inc.;
- L'Entre-temps des Franco-Manitobaines;
- La Maison Dumoulin
- La Société R.O.S.E. Inc.
- Le Coin Amitié Inc.;
- Manitoba Adolescent Treatment Centre;
- Office des services à l'enfant et à la famille des Métis
- Pluri-Elles
- Régie des services à l'enfant et à la famille des Métis
- Régie des services à l'enfant et à la famille des Premières nations du Nord du Manitoba
- Régie des services à l'enfant et à la famille des Premières nations du sud du Manitoba
- Régie générale des services à l'enfant et à la famille
- Résidence de Lourdes
- Résidence de Saint-Malo
- Résidence Saint-Claude
- Sara-Riel;
- Service à l'enfant et à la famille de Winnipeg;
- Service de relève communautaire
- Services à l'enfant et à la famille du centre du Manitoba
- Services à l'enfant et à la famille du centre du Manitoba / Child and Family Services of Central Manitoba
- Services de thérapie communautaire;
- Société Alzheimer du Manitoba
- Society for Manitobans with Disabilities
- Society for Manitobans with Disabilities
- Somerset Villa
- VON Manitoba

ANNEXE 3

Répertoire des documents d'information et des guides-ressources pour les personnes aidantes

Guide d'information et guides-ressources

- **Leçon de vie : La qualité de vie durant les dernières étapes de la vie, Guide des aidants**, Association canadienne de soins palliatifs et la Fondation GlaxoSmithKline, 2002, 63 pages.
- Pour plus d'information : 1-877-203-INFO
- MACMILLAN Karen... [Et coll.], **Guide des aidants naturels : Un manuel de soins de fin de vie**, Association canadienne de soins palliatifs et L'ordre militaire et hospitalier de Saint-Lazare de Jérusalem, 2004, 191 pages.
- Disponible gratuitement aux familles. Pour plus d'information : 1-800-668-2785 ou adressez-vous aux Centres régionaux de soins palliatifs, associations provinciales de soins palliatifs.
- **Les femmes et les soins à domicile**, Réseau canadien pour la santé des femmes, 2002, 15 pages.

Médias et revues

- **The Family Caregiver Newsmagazine (disponible en anglais seulement)**
<http://www.thefamilycaregiver.com/>
C'est une revue qui traite de sujets pouvant intéresser les personnes aidantes.
- **Protégez-vous, janvier 2007, p.9 à 21**
Cahier spécial sur les personnes aidantes informations et conseils.
- **Le Réseau , Printemps 1998 , volume 1**
MULGREW, Karen, Prendre soin d'un parent âgé : quelques conseils, page 3.
- **ONF**
« Sortir de l'ombre – Dossier sur les personnes aidantes »
<http://citoyen.onf.ca/sortir-de-l-ombre>
Un dossier de sensibilisation à la réalité des personnes aidantes. À voir, des témoignages à visionner, des extraits d'une pièce de théâtre fait par ou pour les aidantes.
- **Radio Canada**
Dossier spécial sur les personnes aidantes
<http://www.radio-canada.ca/regions/saskatchewan/dossiers/vieillir/index.asp?cat1=104>

Guides-ressources en ligne et sites Internet

- **Agence du revenu du Canada**

<http://www.cra-arc.gc.ca/tax/individuals/topics/income-tax/return/completing/deductions/lines300-350/315/menu-f.html>

Si vous **vivez avec** une personne à votre charge (y compris celle de votre époux ou conjoint de fait) qui dépendait de vous à cause d'une déficience physique ou mentale ou, dans le cas de l'un de vos parents ou grands-parents, qui est né en 1942 ou avant, vous pourriez avoir le droit de demander un montant pour aidants naturels.

- **Agence de la santé publique du Canada**

<http://www.phac-aspc.gc.ca/index-fra.php>

- **Aidant.ca**

<http://www.aidant.ca/home.php?page=5>

Ce site Internet s'adresse aux personnes aidantes qui prennent soin d'une personne âgée vivant à domicile, en résidence ou en centre d'hébergement de longue durée. Ce site offre de l'information, du soutien, et de la formation pour appuyer la personne aidante dans son rôle.

- **Alliance des femmes de la francophonie canadienne (AFFC)**

http://affc.ca/index.cfm?Voir=sections&Id=2800&M=218&Sequence_No=2800&Parent=2230&niveau=2&Repertoire_No=-1371073247

Cette étude menée par l'AFFC reflète les besoins des aidantes francophones vivant en situation minoritaire. Il est possible de consulter l'étude en ligne.

- **Association canadienne des soins palliatifs**

http://www.acsp.net/aidants_naturels.htm

Liste de ressource sur le site de l'ACSP pour les personnes aidantes.

- **Carrefour virtuel canadien des soins palliatifs**

<http://www.virtualhospice.ca/Default.asp>

Le Carrefour virtuel canadien des soins palliatifs est un réseau interactif destiné aux personnes victimes de maladies mortelles et aux personnes faisant face à la perte de proches

- **Femmes en santé**

<http://www.femmesensante.ca/index.html>

Chez femmesensante.ca, vous trouverez l'information, les actualités et les conclusions d'études les plus récentes sur la santé des femmes, leurs maladies et leurs modes de vie.

- **Le Centre de toxicomanie et de santé mentale (CAMH)**

http://www.camh.net/fr/Care_Treatment/Resources_clients_families_friends/index.html

Ce site Internet s'adresse aux personnes aidantes qui prennent soin d'une personne atteinte d'une maladie mentale et offre de l'information sur le sujet

- **Le Village Santé**

<http://www.villagesante.ca/>

Le Village Santé est un portail santé pancanadien conçu par et pour les collectivités acadiennes et francophones du pays les services de santé primaires dont elles ont besoin.

- **Passeportsanté.net**
<http://www.passeportsante.net/Fr/Accueil/Accueil/Accueil.aspx>
PasseportSanté.net est un portail santé publié par Totalmédia inc., une filiale à 100 % de la Fondation Lucie et André Chagnon, une société philanthropique canadienne active dans le domaine de la promotion de la santé et de la prévention de la maladie.
- **Service Canada**
<http://www.servicecanada.gc.ca/fr/vie/soins.shtml>
 En tant qu'aidant naturel, vous pourriez avoir droit à diverses mesures d'assistance offertes par le gouvernement du Canada. Service Canada a dressé une liste qui vous aidera à vous préparer pour cette tâche.
- **Société canadienne du Cancer**
http://www.cancer.ca/ccs/internet/standard/0,,3543_12887_langId-fr,00.html
 Ce site Internet s'adresse aux personnes aidantes qui prennent soins d'une personne atteinte du Cancer.
- **Travaillant ensemble vers le rétablissement : les usagers, les familles, les aidants naturels et les prestataires de soins,**
 trousse d'information disponible en ligne qui offre des renseignements sur le traitement et le rétablissement des personnes atteintes d'une maladie mentale et leur interaction avec famille, personnes aidantes et médecins
<http://www.ccmhi.ca/fr/products/toolkits.html>
- **VON Canada**
http://www.von.ca/French/caregiving_fr.htm
<http://www.von.ca/caregiving.html>
 Le site Internet de VON présente une série de projets de recherche concernant les personnes aidantes. Veuillez noter que le site en anglais contient plus d'information.

Sites anglophones

- **ElderCare Online's**
<http://www.ec-online.net/icarechannel.htm>
 Informations et ressources concernant la relation d'une personne aidante à la personne aidée.
- **How to Care - Your Eldercare Survival Guide**
<http://www.howtocare.com/>
 Ce site Internet s'adresse aux personnes aidantes qui prennent soin de personnes âgées ou frères.
- **Senior's Info a collaborative online resource**
<http://www.seniorsinfo.ca/en/categories/650>
- **The Care Guide Source for Senior**
<http://thecareguide.com/Resources/Resources.aspx?section=Caregiving>
 Ce site Internet s'adresse aux personnes aidantes qui prennent soin de personnes âgées ou frères.

- **We Care – Home Health Services** (le site est bilingue, mais les services offerts sont en anglais)
<http://www.wecare.ca/fr/locations.cfm>
Organisme national offrant des services de soins à domicile.

Ressources par provinces et territoire

MANITOBA

- **Guide à l'intention des aidants naturels**, Promotion des aînés du Manitoba et Santé Manitoba, 40 pages
http://www.gov.mb.ca/shas/pdf/guide_for_caregiver_fr_05.pdf

Répertoires de services en ligne

- **Community Respite Service** (en anglais seulement)
<http://www.communityrespiteservice.ca/index.php?categoryID=1>
offre des services d'aide à la famille ayant des enfants avec des besoins spéciaux
- **Guide d'accès aux ressources à l'intention des personnes âgées**, Secrétariat manitobain du mieux-être des personnes âgées et du vieillissement en santé, en partenariat avec le Manitoba Society of Seniors, 2007, 133 pages.
http://www.gov.mb.ca/shas/pdf/accessmanual_fr.pdf ou sans frais : 1 800 665-6565
- **Établissements désignés bilingues dans les domaines de la santé et des services sociaux au Manitoba**, ce répertoire en ligne sur le site du Conseil communauté en santé du Manitoba dresse la liste de tous les établissements de santé et agence offrant des services de soins communautaires bilingues dans les sept régions de la province.
www.ccsmanitoba.ca/facilities.php
- **BiblioWeb**, le Conseil communauté en santé du Manitoba (CCS) a préparé un inventaire des documents en français et bilingues (anglais/français) destinés au grand public. Les documents – dépliants, affiches, guides, manuels et autres – vous renseignent sur une gamme de questions en matière de santé et de services sociaux – tels l'alimentation, la violence, les personnes handicapées et les aînées et aînés
<http://www.ccsmanitoba.ca/catalogue.php>
- **Le Guide Info Santé des services de santé du Manitoba**, ce guide permet d'obtenir de l'information en français sur une vaste gamme de sujets touchant la santé (régime d'assurance-médicaments, la prévention des traumatismes chez les tout-petits actifs, les besoins en matière de soin d'un parent vieillissant, etc.)
<http://www.gov.mb.ca/health/guide/index.fr.html>
- **Le Centre d'information 233-Allo**, service offert par la Société Franco-Manitobaine permet d'accès à l'annuaire de service en français de la province du Manitoba. (233-ALLO ou 1-800-665-4443) <http://www.sfm-mb.ca/233Allo.htm>

ALBERTA

- **Les avenues de la santé : Guide des services en Alberta**, Association canadienne-française de l'Alberta, 2004, 105 pages. (Les services mentionnés ne sont généralement pas disponibles en français, mais on peut faire appel à un service de traducteurs)
- **Santé en français : répertoire des intervenants**, Réseau santé albertain, 2002.

Répertoires de services en ligne

- **Répertoire des professionnels de la santé parlant français**, Réseau santé albertain, base de données qui peut être consulté sur l'Internet, http://reseauantealbertain.ca/fmi/xsl/intervenants_fr/findrecords.xsl?-view
- Une version imprimée du répertoire peut également être commandée auprès du Réseau santé albertain. 780.466.9816 ou par courriel : info@reseauantealbertain.ca
- **Réseau santé albertain**, son site Internet donne accès à un répertoire de ressources. Des documents portant sur les personnes aidantes sont disponibles dans la section Publication du site. http://reseauantealbertain.ca/fr/rsa/publications_fr.htm

Associations, institutions et services communautaires

- **Le Centre de Santé communautaire Saint-Thomas**, Edmonton, <http://www.cscst.ca/frpropos/default.aspx>
- **Alberta Caregivers Association**, 14220 – 109 Avenue Edmonton, AB T5N 4B3, (780) 447-9301, www.AlbertaCaregiversAssociation.org

COLOMBIE-BRITANNIQUE

Répertoires de services en ligne

- **Répertoire des professionnels et professionnelles de la santé parlant français**, Réseau Santé Colombie-Britannique, base de données accessible dans le site Internet, <http://www.resosante.ca/repertoire/repertoire.php>

Associations, institutions et services communautaires

- **Centre d'excellence pour la santé des femmes de la Colombie-Britannique** www.bccewh.bc.ca/about-us/default.htm
- **Caregivers Association of BC** <http://70.79.10.45/CABCWeb/servlet/WEBServlet?a=viewPage>
- **Family Caregivers Network Society** <http://www.fcns-caregiving.org/library.html> (Site en anglais seulement)

- **Health and Home Care Society of BC**,
<http://www.carebc.ca/>
- **Home and Community Care**, ministère de la Santé,
<http://www.health.gov.bc.ca/hcc/index.html>
- **Ministère de la Santé**
<http://www.health.gov.bc.ca/hcc/index.html>
 - Guide santé Colombie-Britannique, <http://www.bchealthguide.org/healthguidefrench.stm>
 - Health and Home Care Society of BC; Victorian Order of Nurses – BC www.vonbc.com
 - Community Living Services www.communitylivingbc.ca
 - La ligne infirmière « BC Nurse Line » (service d'interprétation en français)
<http://www.bchealthguide.org/nurseline.stm>
 - BC Health Guide OnLine (anglais seulement)
<http://www.bchealthguide.org/healthguidefrench.stm>
 - Fiches santé « BC HealthFiles » (170 fiches, la plupart en français, mais qui donne une fausse illusion, car les services ne sont pas disponibles en français)
<http://www.bchealthguide.org/healthfiles/index.stm>
- **Société Inform'Elles**
www.reseaufemmes.bc.ca/informelles.html

ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

- **Information sur les programmes et services destinés aux aînés : Guide des aînés de l'ÎPE**, Secrétariat aux aînés, 2008, 114 pages
- **2006 Directory of Self-help Groups and Community resources in Prince Edward Island**, Canadian Mental Health Association, PEI Division, 2006, 205 pages

Répertoires de services en ligne

- **Répertoire des intervenants bilingue qui offre des services de santé et des services sociaux à l'I.-P.-É.**, Réseau des services de santé en français de l'I.-P.-É., base de données accessible dans l'Internet, <http://www.santeipe.ca/cat.cfm?cat=2>
- **Répertoire des services de relève privé à domicile (information disponible en anglais)**
<http://www.gov.pe.ca/infopei/index.php3?number=15577&lang=F>

NOUVEAU-BRUNSWICK Répertoires de services en ligne

- **Cahier santé : C'est quoi ton truc? Aidants**, Réseau communauté en santé Bathurst, 2007, 19 pages, rcsbathurst@nb.aibn.com, pour information : (506) 548-9496 <http://www.santeacadie-bathursthealth.ca/filebin/capsules/04-procheaidant.pdf>

- **Conseils destinés aux dispensateurs de soins : Prodiguer des soins et de l'aide aux membres âgés de sa famille**, ministère des Services familiaux et communautaires, 2003, 35 pages. Pour information : (506) 457-6811 <http://www.gnb.ca/0017/index-f.asp>
- **Guide des services et programmes pour les personnes âgées**, ministère des Services familiaux et communautaires, 2002, 71 pages. Pour information : (506) 457-6811 <http://www.gnb.ca/0017/Seniors/SeniorsGuide-f.pdf>
- **Cartographie de la santé primaire du Nouveau-Brunswick**, Société Santé et Mieux-être en français du Nouveau-Brunswick, Répertoire électronique. Pour information : ssmefnb@nb.aibn.com ou (506) 389-3351
- <http://www.ssmefnb.ca/map/fr/>
- **Répertoire des services : Région Chaleur**, Association acadienne et francophone des aînées et aînés du Nouveau-Brunswick. Pour information : (506) 523-0090 rogdoi@nbnet.nb.ca <http://www.aafanb.org/pdf/annee07/chaleur.pdf>
- **Répertoire des services : Région de Dieppe et de Moncton**, Association acadienne et francophone des aînées et aînés du Nouveau-Brunswick, http://www.aafanb.org/pdf/annee07/diep_mon.pdf
- **Répertoire des services : d'Edmundston et de Grand-Sault**, Association acadienne et francophone des aînées et aînés du Nouveau-Brunswick, http://www.aafanb.org/pdf/annee07/edmu_ked.pdf
- **Répertoire des services : de Kent**, Association acadienne et francophone des aînées et aînés du Nouveau-Brunswick, <http://www.aafanb.org/pdf/annee07/kent.pdf>
- **Répertoire des services : Péninsule**, Association acadienne et francophone des aînées et aînés du Nouveau-Brunswick <http://www.aafanb.org/pdf/annee07/peninsule.pdf>

NOUVELLE-ÉCOSSE

- **Manuel du soignant : Une main tendue aux familles et aux amis qui fournissent des soins en Nouvelle-Écosse**, Healthy Balance Research Program, 2007, 80 pages.
Ce guide est disponible gratuitement, en français et en anglais. Pour plus d'information : Caregivers Nova Scotia (902) 421-7390
- **Répertoire des fournisseurs de soins de santé primaires francophones**, ministère de la Santé en partenariat avec le Réseau santé Nouvelle-Écosse, Base de données électronique <http://www.gov.ns.ca/health/frhpc/default.asp>
- **Caregivers Nova Scotia**, 7001 Mumford Road, Tower 1, Suite 105 Halifax, B3L 4N9, 902-421-7390, <http://caregiversns.org/>

- **Mapping Respite Region to Region**
<http://www.respite.ca/>
Services de relève pour les familles ayant des enfants avec besoins spéciaux.

ONTARIO

- **Guide de planification préalable des soins**, gouvernement de l'Ontario, 52 pages.
- Ce guide est disponible gratuitement, en français et en anglais au 1-888-910-1999 ou au www.gov.on.ca/mczcr/seniors
- **Guide des programmes et services pour les personnes âgées de l'Ontario**, gouvernement de l'Ontario, 2006, 293 pages.
- Ce guide est disponible gratuitement, en français et en anglais au 1-888-910-1999 ou au <http://www.citizenship.gov.on.ca/seniors/french/programs/seniorsguide/>
- **Guide de ressources pour les aidants naturels des aînés**, Santé Publique Ottawa, novembre 2006, 13 pages.
- Ce guide est disponible gratuitement, en français et en anglais. Pour plus d'information : (613) 580-6744
- **Guide de ressources pour les Aidants naturels des aînés**, Stormont, Dundas, Glengarry, Prescott, Russell et Akwesasne, 20 pages.
- Ce guide est disponible gratuitement, en français et en anglais. Pour plus d'information : (613) 932-3451 ou 1-800-267-1741
- **Quelle est la meilleure solution pour moi? Guide sur les possibilités de soins et de services à domicile, dans la collectivité et en établissement pour les personnes âgées de l'Ontario et leur famille**, ministère de la Santé et des soins de longue durée, Ontario, 2003, 69 pages.
- **Répertoire des services pour personne âgée d'Ottawa**, Conseil des aînés d'Ottawa, 2007, 110 pages.
- Ce guide est publié tous les ans et disponible pour le coût de 5\$, en français et en anglais au (613) 234-8044 ou www.seniorcouncil.org

Informations et répertoires de services en ligne

- **Circuitsanté.ca** - Répertoire des services de soin de santé du nord-est de l'Ontario
<http://circuitsante.ca/>
- **Cliquezsanté.ca** - Répertoire en ligne des professionnels francophones en santé et en services sociaux de l'Ontario
<http://www.cliquezsante.ca/>
- **Programme de soutien aux aidants naturels**
http://ottawa.ca/residents/health/seniors/caregiver_support/index_fr.html

- **Répertoire des services de santé en français** - Réseau francophone de Santé du Nord de l'Ontario
http://santenordontario.ca/index.cfm?Repertoire_No=2137985358&Voir=menu_liste3&M=965
- **Répertoire des services de santé en français** - Réseau franco-santé du sud de l'Ontario
http://francosantesud.ca/index.php?option=com_facileforms&Itemid=117
- **Répertoire de service en ligne** - Ontario Community Support Association (OCSA) (services en anglais uniquement)
<http://www.ocsa.on.ca/>
- **Répertoire des services et ressources de justice en Ontario** - 211Ontario.ca
<http://www.211toronto.ca/jsr/fr/search.jsp>
- **Services aux aînés - Une meilleure qualité de vie pour les aînés d'Ottawa**
http://www.ottawa.ca/residents/seniors/index_fr.html
-
- **Site Internet Info aîné** -- conçu avec des personnes âgées pour fournir un accès facile à des informations importantes aux personnes âgées, à leurs familles et aux fournisseurs d'accès.
<http://www.infoaines.ca/>
- **Soins aux aînés : Services et soins à domicile, dans la collectivité et en établissement**
Il existe toute une gamme de services axés sur le maintien de la santé et de l'autonomie des personnes âgées. Explorez ce site pour découvrir la nature des services disponibles, les endroits où ils sont offerts, et la solution qui serait la meilleure pour vous
http://www.health.gov.on.ca/french/publicf/programf/ltof/lto_mnf.html
- **Télesanté Ontario**
http://www.health.gov.on.ca/french/publicf/programf/telehealthf/telehealth_mnf.html
1 866 797-0000 ou ATS 1 866 797-0007
Accès gratuit à une infirmière autorisée 24 heures sur 24, sept jours par semaine.

QUÉBEC

- **Guide d'accompagnement et d'information pour les aidants naturels**, Centre-Ressources pour la vie autonome - Région Bas-Saint-Laurent, 2006, 59 pages.
http://www.crvabsl.qc.ca/images/Upload/Files/guide_fr.pdf
- **Prendre soin de moi tout en prenant soin de l'autre : Guide d'accompagnement à l'intention des personnes aidantes**, Québec, 2007, 55 pages.

- Pour des copies supplémentaires, communiquer avec les organismes suivants : Regroupement des personnes aidantes de Lotbinière (rpalotb@hotmail.com), Regroupement des proches aidants de Bellechasse (rpab@globetrotter.net), Lien-Partage (lien-partage@globetrotter.net), Service d'entraide de Breakeyville (secretariat@sebreakeyville.ca). Il est permis de reproduire ce guide en tout ou en partie, à la condition de mentionner la source.

- **Prendre soin de Moi... tout en prenant soin de l'autre : guide de prévention de l'épuisement destiné aux proches aidantes et proches aidants**, Regroupement des associations des personnes aidantes naturelles de la Mauricie, 2006, 47 pages.

- Pour obtenir des documents, communiquer avec le Regroupement des associations des personnes aidantes naturelles de la Mauricie (rdanm@bellnet.ca)
- RAANM, **La Boussole, pour ne pas la perdre quand on s'occupe d'un proche : Guide des droits, des services et des ressources**, Montréal, 2004, 98 pages.
- RAANM, **L'Entourage : Cahier d'information et de sensibilisation**, août 1997, 31 pages.
- RAANM, **Roue de secours : Document de soutien pour les aidantes**, août 1997, 35 pages.

- Pour obtenir des documents, communiquer avec le Regroupement des aidantes et aidants naturels de Montréal (RAANM), au raanm@b2b2c.ca.

Informations et répertoires de services en ligne

- **Réseau entre-aidant(e)s**
http://www.bienvieillir-vitalaging.com/caregivers/index_fr.html
Ce site Internet offre des répertoires de services pour tout le territoire québécois.
- **Le Réseau des aidants**
<http://www.reseaudesaidants.org/index.html>
Ce site Internet est un site de partage et de soutien des personnes aidantes du Québec. On retrouve également des témoignages de personnes aidantes.

SASKATCHEWAN

- **Le Guide pour les femmes de la Saskatchewan et leurs droits**, Association des juristes d'expression française de la Saskatchewan, 2005, 148 pages.
http://www.ajefs.ca/images/guide_femmes.pdf

Informations et répertoires de services en ligne

- **Répertoire des professionnels de la santé parlant français** - Réseau santé en français de la Saskatchewan,
<http://www.ajf.ca/french/images/rsfs/rep07.pdf>
- **Saskatoon Caregiver Information Center**
<http://www.caregive.sasktelwebsite.net/> (**site en anglais seulement**)
Organisme offrant de l'info pour les personnes aidantes de Saskatoon et région (anglais seulement)

TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR

- **Répertoire des fournisseurs de services de santé en français de Terre-Neuve-et-Labrador**, Réseau Santé en français Terre-Neuve-et-Labrador, 2006, 36 pages.
- **Seniors Guide to Services and Programs in Newfoundland and Labrador**, Seniors Resource Centre of Newfoundland and Labrador, 2007, 103 pages
Téléphone: 709-737-2333 (disponible en anglais seulement).
- **Caring for Caregivers: A handbook for caregivers**, Grenfell Regional Health Services, Health Promotion, Un manuel pour les personnes aidantes que l'on peut se procurer dans le site Web du Seniors Resource Centre of Newfoundland and Labrador.
http://www.seniorsresource.ca/caregivers/resources/caring_for_caregivers.pdf
- **The Caregiver Line**, Seniors Resource Centre of Newfoundland and Labrador, Ligne d'appel sans frais pour personnes aidantes.
<http://www.seniorsresource.ca/caregivers/caregiverline.htm>
- **Seniors Resource Centre of Newfoundland and Labrador**, Caregivers Out Of Isolation, Suite W100, 280 Torbay Road St. John's, NL, A1A 3W8, 709) 726-2370,
<http://www.seniorsresource.ca>

YUKON

- Dr. Murat, Brian et Dr Greg Stewart, **faut-il voir une infirmière/un médecin? : Un guide pour le traitement des problèmes de santé mineurs et des malaises communs à la maison**, Édition Yukon, John Wiley and Sons Ltd., Ontario, 2007, 106 pages
- Pour plus d'information : Partenariat communauté en santé : (867) 668-2663.
- **Aller chez le médecin**, version française adaptée par le Partenariat communauté en santé, Yukon, septembre 2006, 32 pages.
- Pour plus d'information : Partenariat communauté en santé : (867) 668-2663.

Informations et répertoires de services en ligne

- **Annuaire des services de santé en français - Partenariat communauté en santé**
http://www.franco-sante.org/files/Section_sante_2003-2004.pdf
- **Ressources virtuelles**
<http://www.franco-sante.org/virtuelles.php>
Répertoire de ressources virtuelles disponibles sur le site Internet de Partenariat communauté en santé au Yukon

Programme de formation et d'intervention

- **Community Respite Through « Neighbours Helping Neighbours », A Training Guide**, Victorian Order of Nurses Hastings, Northumberland, Prince Edward Branch Project Development Committee, 2006, 84 pages + cd.
 - Ce document propose un programme de formation simple à offrir à la communauté sous forme d'ateliers. Cette formation permet de sensibiliser la communauté à aider son prochain et offrir ainsi du répit aux personnes aidantes.
 - Ce document est disponible à l'adresse suivante :
http://www.von.ca/caregiving_neighbour.html
[il sera disponible en français au printemps 2008]
- Ducharme Francine... [Et coll.], **PRENDRE SOIN DE MOI! Programme d'intervention destiné aux aidantes d'un proche hébergé présentant des déficiences cognitives - Cahier de l'animatrice**, Centre de recherche Institut universitaire de gériatrie de Montréal, Montréal, 2003, 72 pages.
- Ducharme Francine... [Et coll.], **PRENDRE SOIN DE MOI! Programme d'intervention destiné aux aidantes d'un proche hébergé présentant des déficiences cognitives - Cahier personnel**, Centre de recherche Institut universitaire de gériatrie de Montréal, Montréal, 2003, 44 pages.
- Ducharme Francine... [Et coll.], **GESTION DU STRESS Programme psychoéducatif de gestion du stress destiné aux aidants familiaux d'un proche à domicile - Manuel de l'intervenant**, Centre de recherche Institut universitaire de gériatrie de Montréal, Montréal, 2005, 79 pages.
- Ducharme Francine... [Et coll.], **GESTION DU STRESS Programme psychoéducatif de gestion du stress destiné aux aidants familiaux d'un proche à domicile - Manuel de l'aidant**, Centre de recherche Institut universitaire de gériatrie de Montréal, Montréal, 2005, 41 pages.
 - Pour commander les documents de ces deux programmes, veuillez communiquer avec la Chaire Desjardins en soins infirmiers à la personne âgée et à la famille au (514) 340-2800, poste 4783 ou par courriel à doris.tetreault@criugm.rtss.qc.ca
Ces documents sont aussi disponibles en anglais.
- **Prendre soin de moi tout en prenant soin d'un proche atteint d'une maladie chronique** : Adaptation du programme de Ducharme, F. (2003) par Ouellet, S. et coll. (2007). au contexte de la maladie chronique. Ce programme est en cours d'évaluation par Ouellet, S., Ducharme, F. et Losier G. en collaboration avec le Programme de l'extra mural de la Régie de la santé ACADIE-BATHURST. Pour information (506) 545-3507 suzanne.ouellet@umcs.ca
- **Programme d'aidant naturel**, Karine Levesque et Pauline Michaud du Programme de l'extra mural de la Régie régionale de la santé quatre. Pour information Aline.Michaud@rrs4.ca (506) 739-2375

Programme de formation pour les intervenant.es et professionnel.les de la santé

- Orzeck Pam... [Et coll.], Des interventions novatrices auprès des aidants naturels, CLSC René-Cassin/Institut de gérontologie social du Québec, Montréal, 2001, 171 pages.
- Manuel de formation pour les travailleurs de soutien à domicile, 2006, (relié au projet Pallium) - Association canadienne de soins palliatifs
-
- Modèle de guides des soins palliatifs : fondé sur les principes et les normes de pratique nationales, 2002 (INTERVENANTS), Association canadienne de soins palliatifs,
- Comment appliquer le Modèle de guide des soins palliatifs, 2005 (INTERVENANTS), Association canadienne de soins palliatifs,
- Soins aux dispensateurs de soins
http://www.vac-acc.gc.ca/providers_f/sub.cfm?source=caregivrmanual/care_toc

ANNEXE 4

Les personnes-ressources présentent à la consultation

1. Joëlle Saltel-Allard	Représente : Réseau action femmes Manitoba Téléphone : (204) 231-7063 Courriel : raf@raf-mb.org
2. Josée Théberge	Représente : Agente de liaison - Volet Services sociaux Conseil communauté en santé du Manitoba Téléphone : (204) 235-3524 Courriel : jtheberge@rham.mb.ca
3. Lucie Corriveau	Représente : Coordonnatrice, Baccalauréat en service social Collège universitaire de Saint-Boniface Téléphone : (204) 237-1818, poste 438 Courriel : lcorrive@ustboniface.mb.ca
4. Claudette Lahaie	Représente : Agente d'administration principale Office régional de la santé du Centre du Manitoba Téléphone : 204-248-7252 // 204-745-7658 Courriel : clahaie@rha-central.mb.ca
5. Thérèse Gagnon	Représente : Coordonnatrice de cas aux Soins à domicile dans la région de Saint-Boniface et Saint-Vital. - Office régional de la santé de Winnipeg Téléphone : (204) 940-2169 Courriel : tgagnon@wrha.mb.ca
6. Hélène Dusablon	Représente : Programme de soins à domicile - Office régional de la santé du Sud-Est Téléphone : (204) 437-7212 Courriel : hdusablon@sehealth.mb.ca
7. Richard Loiselle	Représente : Coordonnateur des services en langue française Santé Manitoba Téléphone : (204) 788-6698 Courriel : richard.loiselle@gov.mb.ca
8. Jocelyne Lafournaise	Représente : Coordonnatrice des services en langue française Services à la famille et Logement Manitoba Téléphone : (204) 945-2928 Courriel : Jocelyne.Lafournaise@gov.mb.ca
9. Georgette Dupuis	Représente : Centre de santé Saint-Boniface Téléphone : (204) 953-2259 Courriel : gdupuis@centredesante.mb.ca
10. Thérèse Dorge -	Représente : Présidente - Fédération des aînés franco- manitobains inc. (FAFM) Téléphone : 204-882-2337 et 204-781-8560 Courriel : tmdorge@mts.net

11. Pauline Dufresne	Représente : Fédération des aînés franco-manitobains inc. (FAFM) Téléphone : (204) 237-5065 Adresse : 440, rue Aulneau, Winnipeg (MB) R2H 2V2
12. Daniel Boucher	Représente : Directeur général - SFM Téléphone : (204) 233-4915 Courriel : danielb@sfm-mb.ca
13. Allison Moore	Représente : Conseillère - Plurielles Téléphone : (204) 233-1735 poste 211 Courriel : amoore@shawbiz.ca
14. Saadia Saadane	Représente : Chef de secteur alpha - Plurielles Téléphone : (204) 233-1735 poste 204 Courriel : ssaadane@shawbiz.ca
15. Léonie Lafontaine	Représente : Coordonnatrice des services administratifs Réseau canadien pour la santé des femmes: Téléphone : (204) 942-5500 ext. 10 Courriel : admin@cwhn.ca